



KUJCP01FE5NU

Partnerská smlouva
číslo: SON/OZZL/002/17

k projektu
LIFE16 NAT/CZ/000001 CZ-SK SOUTH LIFE
s názvem

**“Optimalization of Natura 2000 sites management delivery in the South Bohemia
Region and the territory of South Slovakia”**

Tato partnerská smlouva (dále „Smlouva“) byla uzavřena podle ustanovení § 1731 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „Občanský zákoník“) a podle příslušných právních předpisů souvisejících.

Vzor partnerské smlouvy na projekt LIFE16 NAT/CZ/000001 CZ-SK SOUTH LIFE byl schválen usnesením Rady Jihočeského kraje číslo 784/2017/RK-20, ze dne 20. 7. 2017.

I. Smluvní strany

Jihočeský kraj

U Zimního stadionu 1952/2, 370 76 České Budějovice, Česká republika

IČ: 708 90 650

DIČ: CZ 708 90 650

zastoupený ve věcech smluvních: Mgr. Ivanou Stráskou, hejtmankou Jihočeského kraje
dále jen „koordinující příjemce“

a

Bratislavské regionálne ochrannárske združenie

Na Riviére 7/A, 841 04 Bratislava – Karlova Ves, Slovenská republika

IČ: 31771815

DIČ: SK2021575028

zastoupené ve věcech smluvních: RNDr. Tomášem Kušíkem, PhD., předsedou sdružení
dále jen „přidružený příjemce“

koordinující příjemce a přidružený příjemce dále též společně jako „smluvní strany“

II. Předmět smlouvy

Tato partnerská smlouva se uzavírá v souvislosti s projektem LIFE „Optimization of Natura 2000 sites management delivery in the South Bohemia Region and the territory of South Slovakia”, jak je popsán v dotační smlouvě LIFE16 NAT/CZ/000001 CZ-SK SOUTH LIFE, podepsané dne 8. června 2017 (dále též „Grantová dohoda“) a tvořící nedílnou přílohu této smlouvy.

Grantová dohoda (a jakékoli její dodatky), podepsaná mezi koordinujícím příjemcem a Evropskou agenturou (dále jen „Agentura“), jejíž součástí jsou Zvláštní podmínky a Obecné podmínky v Příloze I Grantové dohody LIFE (zde dále nazývané „Obecné podmínky“), celý návrh projektu a ostatní přílohy tvoří nedílnou součást této partnerské dohody. Není-li výslovně stanoveno jinak, jsou pro koordinujícího příjemce i přidruženého příjemce relevantní, a vztahují se na oba, všechny části Obecných podmínek.

Ustanovení grantové dohody, včetně mandátu, kterým přidružený příjemce zmocňuje koordinujícího příjemce, aby ho zastupoval v jednání ve vztahu k Agentuře, mají přednost před jakoukoli jinou dohodou mezi přidruženým příjemcem a koordinujícím příjemcem, která může mít vliv na realizaci výše zmíněné grantové dohody, uzavřené mezi koordinujícím příjemcem a Agenturou.

III. Trvání smlouvy

- a) Tato partnerská smlouva nabývá platnosti dnem podpisu oprávněnými zástupci smluvních stran a účinnosti dnem zveřejnění v registru smluv.
- b) Platnost smlouvy vyprší pět let po datu úhrady zůstatku (dále též „vyrovnávací platby“) ze strany koordinujícího příjemce příjemci přidruženému.

IV. Úloha a povinnosti koordinujícího příjemce

- a) Koordinující příjemce poskytne přidruženému příjemci kopie technických a finančních výkazů předkládaných Agentuře, jakož i o odezvě Agentury na tyto dokumenty. Koordinující příjemce bude pravidelně informovat přidruženého příjemce o komunikaci s Agenturou ohledně daného projektu;
- b) Při uplatnění mandátu, který mu přidružený příjemce udělil k jednání jeho jménem, bude koordinující příjemce brát náležitě v úvahu zájmy a záležitosti přidruženého příjemce, s nímž bude koordinující příjemce vždy, když je to patřičné, konzultovat, zvláště předtím, než požádá o jakoukoli úpravu grantové dohody;
- c) Koordinující příjemce převede přidruženému příjemci poměrnou část předfinancování a to:
 1. u prvního předfinancování ve výši 30% unijního příspěvku připadajícího na přidruženého příjemce do 30 dnů od přijetí prvního předfinancování na účet koordinujícího příjemce nebo do 30 dnů od platnosti této partnerské smlouvy, podle toho, která skutečnost nastane později;
 2. u druhého předfinancování ve výši 40% unijního příspěvku připadajícího na přidruženého příjemce do 30 dnů od přijetí druhého předfinancování na účet koordinujícího příjemce nebo do 30 dnů od vyčerpání prvního předfinancování přidruženým příjemcem, podle toho, která skutečnost nastane později;

- d) Vyrovňovací platba bude koordinujícímu příjemci vyplacena na základě přijetí odsvědčení o finančních výkazech a účetnictví projektu („osvědčení o finančních výkazech“), přidruženému příjemci bude převedena do 30 dnů od přijetí platby na účet koordinujícího příjemce

V. Úloha a povinnosti přidruženého příjemce

- a) Při realizaci projektu se přidružený příjemce řídí platnými právními předpisy České republiky, přímo použitelnými právními předpisy Evropské unie, touto smlouvou, projektem (Příloha č. 1 grantové dohody), Společnými ustanoveními grantové dohody mezi Jihočeským krajem a Evropským společenstvím (dále jen „Společenství“) č. LIFE16 NAT/CZ/000001 CZ-SK SOUTH LIFE, podepsané dne 8. června 2017 (Příloha č. 1 smlouvy), pokyny manažera projektu, řídicí komise a pokyny koordinujícího příjemce.
- b) Přidružený příjemce se zavazuje v rámci realizace projektu zabezpečit pro koordinujícího příjemce v souladu se schváleným časovým harmonogramem projektových činností, který je součástí grantové dohody tyto činnosti:
1. Plně nebo částečně zajistit ve stanoveném čase, za užití stanovených finančních prostředků a v požadované kvalitě realizaci aktivit a opatření napříč projektem, především v rámci C0 aktivit: A.1, A.3, A.4, A.5, B.1, C.2, C.5, C.6, C.7, C.8, D.1, D.2, D.3, D.4, E.1, E.2, E.3, F.1, F.2, F.3; a to především, nikoli však výhradně, lokalizovaných na území Slovenské republiky (podrobně viz Příloha č. 1 grantové dohody).
 2. Pro splnění svých povinností v rámci projektu zaměstnat tým pracovníků sestávající z projektového koordinátora, jemuž jsou dále podřízeni: manažer lokalit, administrativní pracovník, PR asistent a min. jeden technický a jeden terénní pracovník.
 3. Za účelem včasné a hladké realizace všech plánovaných aktivit vytvořit ve spolupráci s ostatními partnery projektu a pod dohledem hlavního manažera projektu cestovní plán slovenské části projektu. Tento plán se přidružený příjemce zavazuje vypracovat v počáteční fázi projektu a dále jej dle potřeby (min. však ve lhůtách stanovených v Příloze č. 1 grantové dohody) průběžně aktualizovat.
 4. Ačkoli je přidružený partner povinen dohlédnout na realizaci a často také sám realizovat všechny dílčí podaktivity a opatření, o kterých je tak uvedeno v Příloze č. 1 grantové dohody, případně za tímto účelem poskytovat potřebnou podporu ostatním projektovým partnerům, mezi jeho zvláště důležité povinnosti patří zajištění splnění dílčích projektových milníků a konkrétních výstupů. Mezi tyto milníky a výstupy patří kromě vytvoření a aktualizace výše zmíněného cestovního plánu a jeho naplňování zejména:
 - zajištění zpracování expertních studií,
 - uzavření smluv na nájem a odkup pozemků,
 - realizace různorodých terénních opatření v rámci podaktivit C.2 a C.5 – C.8,
 - zajištění části odborného monitoringu v rámci D aktivit,
 - realizace workshopů,
 - zřízení tzv. „focal pointů“ a pracovních skupin v rámci E aktivit,
 - řádné řízení, včasné plánování i vykazování v rámci F aktivit

5. V rozsahu stanoveném v Příloze č. 1 grantové dohody, případně po dohodě s koordinujícím příjemcem, je přidružený příjemce rovněž povinen průběžně monitorovat a vyhodnocovat průběh a dopady vybraných realizovaných aktivit a tyto informace průběžně poskytovat koordinujícímu příjemci.
- c) Přidružený příjemce se zavazuje realizovat v rámci projektu činnosti dle článku V, odst. b) této smlouvy, a to v rozsahu a kvalitě, specifikované v této smlouvě a v projektu, a realizovat je v souladu s akčním plánem realizace projektových činností, který bude navržen manažerem projektu a odsouhlasený řídicí komisí projektu.
 - d) Přidružený příjemce je povinen jednat způsobem, který neohrožuje realizaci projektu a zájmy koordinujícího příjemce a ostatních partnerů a poskytovat součinnost koordinujícímu příjemci a ostatním partnerům projektu k naplňování cíle projektu.
 - e) Přidružený příjemce se zavazuje průběžně a flexibilně komunikovat s koordinujícím příjemcem a manažerem projektu a spolupracovat s ostatními partnery.
 - f) Přidružený příjemce je povinen na žádost koordinujícího příjemce bezodkladně poskytnout požadované doplňující informace související s realizací projektu.
 - g) Přidružený příjemce má právo na veškeré informace týkající se projektu, zejména jeho finančního řízení a dosažených výsledků projektu.
 - h) Koordinujícího příjemce je oprávněn kontrolovat provádění projektu a zjistí-li, že přidružený příjemce provádí projekt v rozporu se svými povinnostmi, ihned informovat přidruženého příjemce o zjištěných nedostatcích a žádat po přidruženém příjemci odstranění vad vzniklých vadným prováděním projektu a jeho další provádění řádným způsobem.
 - i) Přidružený příjemce se zavazuje neprodleně, nejpozději však do 7 dnů informovat koordinujícího příjemce o veškerých změnách, které u něho nastaly ve vztahu k projektu nebo změnách souvisejících s činnostmi, které realizuje dle této smlouvy.
 - j) Před každou zamýšlenou změnou, související s projektem, zejména změnou v rozpočtu, změnou v realizaci činností podle článku V smlouvy apod., požádat koordinujícího příjemce o předchozí souhlas. V případě, že se bude jednat o změnu, ke které je nutný předchozí písemný souhlas Agentury, zavazuje se přidružený příjemce neprovádět zamýšlenou změnu dříve, než koordinující příjemce obdrží písemné vyjádření Agentury.
 - k) Přidružený příjemce se zavazuje ustanovit a vysílat svého zástupce na setkání řídicí komise projektu. Hlavní úkoly tohoto orgánu jsou definovány v projektu.
 - l) Přidružený příjemce je povinen viditelně uvádět na všech dokumentech, které souvisejí s propagací projektu a také při všech jiných formách jeho propagace skutečnost, že jde o projekt, který byl spolufinancován Evropskou unií a Jihočeským krajem. Veškeré výstupy z projektu a z jednotlivých aktivit projektu označit logem LIFE, logem Natura 2000 a logem Jihočeského kraje.
 - m) Přidružený příjemce zajistí, aby faktury vydané subdodavateli obsahovaly jednoznačný odkaz na projekt (budou označeny názvem a číslem projektu, jak je uveden v článku II této smlouvy) a dostatečně podrobné údaje, které umožní identifikaci každé položky poskytnuté služby. Přidružený příjemce musí archivovat faktury, veškeré údaje o dodaných službách a veškerou dokumentaci, která vedla k výběru subdodavatele.
 - n) Veškeré platby projektu realizované prostřednictvím bankovního účtu budou označovány specifickým symbolem tak, aby bylo zajištěno oddělení prostředků na projekt od ostatních

finančních prostředků přidruženého příjemce, nebo přidružený příjemce může zřídit zvláštní účet výhradně pro tento projekt.

- o) Přidružený příjemce je povinen vést aktualizované účetnictví v souladu s běžnými účetními postupy, které pro partnera platí podle existujících právních předpisů. Z důvodu zpětné sledovatelnosti se zavede analytická účetní soustava (popř. účetnictví nákladových středisek) nebo průkazné označování veškerých dokladů stanoveným číselným označením podle organizačního třídění („ORG“) a účelovými znaky („ÚZ“). Partner bude uchovávat veškeré příslušné doklady o všech výdajích, příjmech a výnosech souvisejících s projektem. Tato dokumentace musí být úplná, průkazná a srozumitelná.
- p) Přidružený příjemce je povinen při výběru dodavatelů služeb hrazených z prostředků na projekt postupovat v souladu s příslušnými zákony o veřejných zakázkách platných pro daný stát, ve kterém bude výběrové řízení zadáváno, a v souladu se směrnicí Společenství o zadávacích řízeních. Pravidla platná pro zadávací řízení se použijí také v případě nákupu zboží dlouhodobé spotřeby.
- q) Přidružený příjemce musí uchovat účetní a jiné doklady týkající se předmětu smlouvy minimálně po dobu 5 let od ukončení financování projektu nebo po konečné platbě příspěvku Společenství, pokud příslušné právní předpisy nestanoví dobu archivace delší.
- r) Přidružený příjemce je povinen umožnit Agentuře provedení finančního auditu v rámci projektu, a to kdykoli během trvání smlouvy a v období do 5 let po dokončení projektu nebo po konečné platbě příspěvku Společenství.
- s) Přidružený příjemce je povinen umožnit Evropskému účetnímu dvoru (dále jen „Účetní dvůr“), Agentuře nebo jakémukoli oprávněnému zástupci přístup ke všem dokladům, které jsou nezbytné pro posouzení způsobilosti nákladů účastníků projektu. Přidružený příjemce se zavazuje poskytnout součinnost všem orgánům oprávněným k provádění kontroly, příp. jejich zmocněncům. Přidružený příjemce má dále povinnost zajistit, aby obdobné povinnosti ve vztahu k projektu plnili také jeho případní dodavatelé.
- t) Přidružený příjemce musí zajistit, aby každý subdodavatel výslovně zmocnil Agenturu a Účetní dvůr provádět kontroly dokladů týkajících se projektu a kontroly na místě u každého subdodavatele, který obdržel platbu z prostředků Společenství.
- u) Přidružený příjemce nese vůči třetím stranám výlučnou odpovědnost, včetně odpovědnosti za škody jakéhokoli druhu, které třetí strany utrpěly při provádění projektu.
- v) Přidružený příjemce nese odpovědnost za škodu vzniklou příjemci v důsledku porušení povinností Partnera vyplývajících z této smlouvy a z dalších dohod a předpisů uvedených v čl. V odst. b) této smlouvy.

VI. Společné povinnosti koordinujícího příjemce i přidruženého příjemce

Smluvní strany zajistí dle potřeby, minimálně však jednou ročně účast oprávněných zástupců na jednání řídicí komise projektu.

VII. Vykazování technických činností

- a) Přidružený příjemce je povinen poskytovat koordinujícímu příjemci jakékoli relevantní informace v dostatečném předstihu před předkládáním výkazů Agentuře a být k dispozici k doplnění informací v případě, že o to Agentura požádá.
- b) Harmonogram předkládání výkazů z tohoto projektu je následující:

1. průběžná technická zpráva (výkaz) – nejpozději do: 30. 8. 2018,
 2. průběžná technická zpráva (výkaz) – nejpozději do: 30. 8. 2018,
 3. technická zpráva vykazovaná v půli projektu – nejpozději do: 30. 11. 2021,
 4. průběžná technická zpráva (výkaz) – nejpozději do: 31. 5. 2022,
 5. průběžná technická zpráva (výkaz) – nejpozději do: 31. 8. 2023,
 6. technická zpráva vykazovaná po konci projektu – nejpozději do: 31. 7. 2024.
- c) Technické zprávy budou obsahovat popis všech činností ve vztahu k cílům projektu a k akčnímu plánu realizace projektových činností, který bude navržen manažerem projektu a schválen řídicí komisí. V příloze budou obsahovat fotodokumentaci nebo mapy, ilustrující hlavní činnosti a výsledky projektu.
- d) Technické zprávy budou předány koordinujícímu příjemci v tištěné a elektronické verzi.

VIII. Finanční vykazování

- a) Přidružený příjemce je povinen vykazovat náklady, jak je stanoveno Obecnými podmínkami a grantovou dohodou.
- b) V souvislosti s finančním soupisem výdajů a příjmů je přidružený příjemce povinen předložit koordinujícímu příjemci datovaný a podepsaný "shrnující přehled účastnických nákladů" nejdéle 30 dnů před termínem pro předložení závěrečné zprávy Agentuře.
- c) Konečný termín, kdy je přidružený příjemce povinen předložit koordinujícímu příjemci střednědobou finanční zprávu, je 30 dnů před konečným termínem pro předložení střednědobé zprávy Agentuře.
- d) Postup pro pravidelný sběr dat a jejich směřování prostřednictvím koordinujícího příjemce je:
1. V průběhu realizace projektu se přidružený příjemce zavazuje poskytovat koordinujícímu příjemci jedenkrát ročně finanční zprávu vztahující se k danému kalendářnímu roku, nejpozději do 20 dnů od konce příslušného roku.
 2. Finanční zprávy musí být podloženy dokumentací, kterou představují pracovní výkazy a kopie všech účetních dokladů, vztahujících se k jednotlivým platbám za uplynulé čtvrtletí a budou obsahovat údaj o výši částek v eurech, dle směnného kurzu Evropské centrální banky k prvnímu dni měsíce, ve kterém přidružený příjemce odevzdá finanční zprávu koordinujícímu příjemci.
 3. Finanční zprávy budou předány koordinujícímu příjemci v tištěné a elektronické verzi. Tištěná podoba finanční zprávy bude předána v jednom vyhotovení.
 4. Přidružený příjemce zodpovídá za správnost všech údajů uvedených v technických a finančních zprávách, správnost a úplnost pracovních výkazů a doložených účetních dokladů. V případě zjištěných nedostatků je Partner povinen do 7 pracovních dnů poskytnout koordinujícímu příjemci součinnost při jejich odstranění.

IX. Odhadované způsobilé náklady a finanční příspěvek přidruženého příjemce do projektu

- a) V souladu s „prohlášením přidruženého příjemce“ realizuje přidružený příjemce akce za odhadované celkové náklady ve výši 2.632.566,- eur.
- b) Přidružený příjemce přispěje ze svých vlastních finančních zdrojů nebo z jiných zdrojů částkou 684.566,- eur.
- c) Na základě výše uvedených částek přidružený příjemce od koordinujícího příjemce obdrží jakožto podíl na příspěvku EU nejvýše částku 1.948.000,- eur.
- d) Celkové odhadované náklady, vynaložené přidruženým příjemcem, podléhají v průběhu projektu pravidelné revizi. Po domluvě s koordinujícím příjemcem (který vezme v úvahu celkové náklady projektu, jak budou vynaloženy všemi účastníky), je možné částky uvedené v tomto článku upravit, avšak za předpokladu, že jsou takové úpravy ohledně projektového rozpočtu v souladu s grantovou dohodou.
- e) Konečné vypořádání se bude zakládat na posouzení závěrečného výkazu výdajů a příjmů Agenturou a přesněji na přijatých uznatelných nákladech projektu.

X. Platební podmínky

- a) Nepožádá-li písemně přidružený příjemce jinak, provede koordinující příjemce všechny úhrady na následující bankovní účet přidruženého příjemce:
číslo účtu **IBAN: SK85 0200 0000 0037 6214 5357**, banka: Všeobecná úverová banka, a.s
- b) Předpokládané platební schéma mezi koordinujícím příjemcem a přidruženým příjemcem je (maximální možné částky):
 1. 584.400,- eur, u prvního předfinancování ve výši 30% unijního příspěvku připadajícího na přidruženého příjemce
 2. 779.200,- eur, u druhého předfinancování ve výši 40% unijního příspěvku připadajícího na přidruženého příjemce
 3. 584.400,- eur, u závěrečné úhrady připadající na přidruženého příjemce
 4. Jednotlivé platby budou převáděny v termínech dle článku IV této smlouvy.
- c) Koordinující příjemce a přidružený příjemce souhlasí, že jsou všechny úhrady považovány za úhrady předběžného financování až do té doby, kdy Agentura schválí finanční technické a finanční výkazy a převede koordinujícímu příjemci závěrečnou úhradu.
- d) Koordinující příjemce převede podíl na závěrečné úhradě přidruženému příjemci poté, kdy Agentura provedla závěrečnou platbu.
- e) Koordinující příjemce může po přidruženém příjemci vymáhat jakékoli částky, které mu byly uhrazeny neoprávněně, a to včetně uhrazených částek, které byly určeny jako neoprávněně při ex-post auditu provedeném Agenturou.

XI. Ostatní ujednání

- a) Smluvní strany berou na sebe práva a povinnosti z této smlouvy pro ně vyplývající, a pokud by mezi nimi vznikly spory o těchto právech a povinnostech, budou řešeny přednostně vzájemnou dohodou smluvních stran.
- b) Jakékoliv změny této smlouvy lze provádět pouze na základě dohody smluvních stran formou písemných dodatků podepsaných oprávněnými zástupci smluvních stran.
- c) Tuto smlouvu není možné jednostranně vypovědět.
- d) Tato smlouva je vyhotovena ve dvou vyhotoveních s platností originálu, z nichž každá ze smluvních stran obdrží jedno vyhotovení.

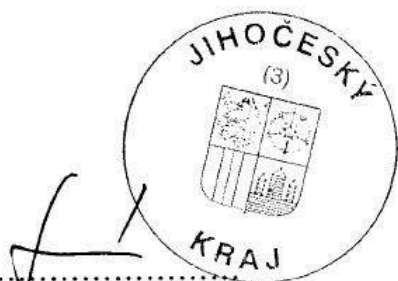
- e) Tato smlouva je sjednána v jazyce českém s výjimkou přílohy č. 1, která je pořízena v jazyce anglickém. Pro výklad ustanovení přílohy č. 1 je rozhodné anglické znění.
- f) Pokud je nebo bude jakékoliv ustanovení této smlouvy neplatné nebo nevymahatelné, je plně oddělitelné od ostatních ustanovení této smlouvy a taková neplatnost nebo nevymahatelnost nebude mít žádný vliv na platnost a vymahatelnost jakýchkoliv ostatních ustanovení této smlouvy. Smluvní strany se zavazují nahradit toto neplatné nebo nevymahatelné ustanovení novým, platným a vymahatelným ustanovením, jehož předmět bude v nejvyšší možné míře odpovídat předmětu původního odděleného ustanovení.
- g) Smluvní strany jsou povinny zajistit, aby v případě jejich rozdělení, sloučení, jakékoliv jiné přeměně nebo převodu práv na dceřiné společnosti byl právní nástupce zavázán stejně jako smluvní strana této smlouvy a aby v takovém případě nedošlo ke zkrácení práv druhé smluvní strany.
- h) Smluvní strany potvrzují, že si tuto smlouvu před jejím podpisem přečetly, porozuměly jejímu obsahu, uzavírají ji svobodně a vážně a na důkaz toho připojují své podpisy.
- i) Smluvní strany výslovně souhlasí se zveřejněním této smlouvy (bez přílohy) a prohlašují, že neobsahuje údaje, které tvoří předmět jejich obchodního tajemství ve smyslu § 504 občanského zákoníku č. 89/2012 Sb.

XII. Doložka o soudní příslušnosti

- a) V případě, že smírné řešení jakéhokoli sporu nebylo úspěšné, je soudem s výhradní soudní příslušností k rozhodování sporů mezi smluvními stranami v souvislosti s touto smlouvou Soud České republiky.
- b) Legislativa platná pro tuto smlouvu je legislativa České republiky.

Za koordinujícího příjemce
V Českých Budějovicích

dne: 24.4.2017



Mgr. Ivana Stráská
hejtmanka Jihočeského kraje

Za přidruženého příjemce
V Bratislavě

dne: 3.3.2017

Bratislavské regionálne
ochranárske združenie
Na Rivjére č. 7/A
Bratislava

RNDr. Tomáš Kušík, Ph.D.
předseda sdružení

Příloha:

Dotační smlouva (grantová dohoda) LIFE, podepsaná mezi Evropskou agenturou a koordinujícím příjemcem, včetně všech jejích příloh.